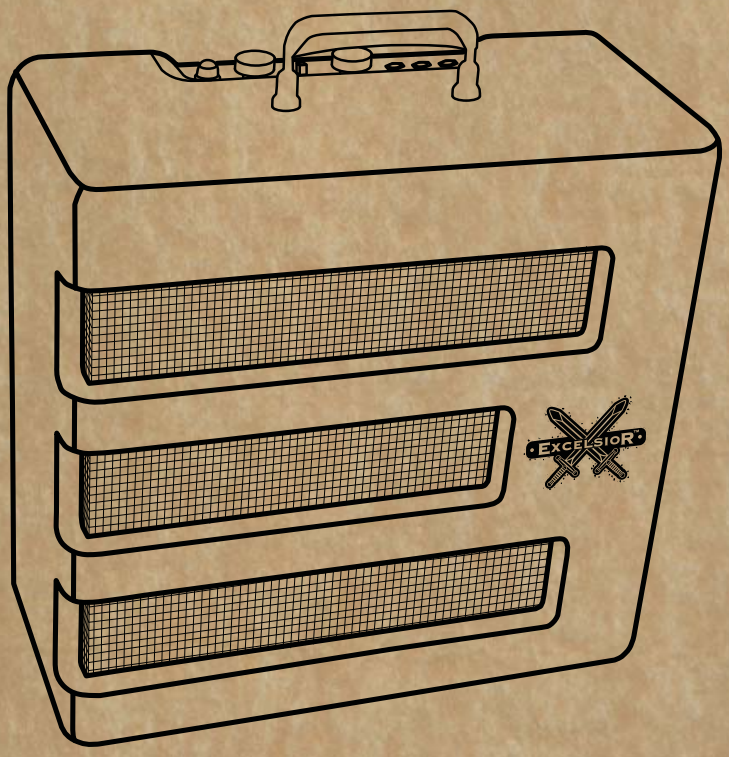
EXCELSIOR™



OWNER'S MANUAL
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI OPERATIVE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES
操作マニュアル
车主手册

ENGLISH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
ITALIANO
DEUTSCH
PORTUGUÊS
日本語
中文

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

The lightning flash with arrowhead symbol within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

1) Read these instructions.
2) Keep these instructions.
3) Heed all warnings.
4) Follow all instructions.
5) Do not use this apparatus near water.
6) Clean only with dry cloth.
7) Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
8) Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
9) Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
10) Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles and the point where they exit from the apparatus.
11) Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
12) Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.

13) Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
14) Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
15) To completely disconnect this apparatus from the AC mains, disconnect the power supply cord plug from the AC receptacle.
16) The mains plug of the power supply cord shall remain readily operable.
17) **WARNING** – To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
18) Do not expose this equipment to dripping or splashing and ensure that no objects filled with liquids, such as vases, are placed on the equipment.
19) Maintain at least 6 inches (15.25 cm) of unobstructed air space behind the unit to allow for proper ventilation and cooling of the unit.
20) **CAUTION** – For rack mounted power amplifiers, keep all wiring and materials away from the sides of the unit and allow the unit to cool down for 2 minutes before pulling from a rack enclosure.
21) Amplifiers and loudspeaker systems, and ear/headphones (if equipped) are capable of producing very high sound pressure levels which may cause temporary or permanent hearing damage. Use care when setting and adjusting volume levels during use.
22) FCC COMPLIANCE NOTICE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and if not used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications and there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: reorient or relocate the receiving antenna, increase the separation between the equipment and receiver, connect the equipment into an outlet on a circuit different from that of the receiver. Consult the dealer or an experienced radio/TV technician if help is needed with interference. NOTE: FMIC will not be responsible for unauthorized equipment modifications that could violate FCC rules, and/ or void product safety certifications.
23) **WARNING** – To maintain product safety, products with internal or external (battery pack) batteries: •Batteries and/or the product in which they are installed, shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like. •There may be a danger of explosion if the battery is incorrectly connected/replaced. Replace only with the same or equivalent type battery specified in the instructions or on the product.
24) **CAUTION** – Unplug unit and allow it to cool before touching/ replacing vacuum tubes.
25) **WARNING** – Provide an earthing connection before the mains plug is connected to the mains. And, when disconnecting the earthing connection, be sure to disconnect after pulling out the mains plug from the mains.
26) Apparatus with CLASS I construction (grounded type with a three-prong plug) must be connected to a MAINS socket outlet with a protective earthing connection.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

El relámpago con el símbolo de cabeza de flecha dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario de la presencia de "voltaje peligroso" no aislado dentro del gabinete del producto, que puede ser de magnitud suficiente como para constituir un riesgo de descarga eléctrica para las personas.

El signo de admiración dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario a la presencia de importantes instrucciones de operación y mantenimiento (servicio) en los documentos que acompañan al producto.

1) Lea estas instrucciones.
2) Conserve estas instrucciones.
3) Atienda todas las advertencias.
4) Siga todas las instrucciones.
5) No use este aparato cerca del agua.
6) Limpie sólo con un paño seco.
7) No bloquee ningún orificio de ventilación. Instale de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
8) No lo instale cerca de ninguna fuente de calor, como radiadores, registros de calefacción, estufas u otros aparatos (incluidos los amplificadores) que produzcan calor.
9) No elimine el objetivo de seguridad de la clavija polarizada o con conexión a tierra. Una clavija polarizada tiene dos hojas, una de ellas más ancha que la otra. Una clavija con conexión a tierra tiene dos hojas y una tercera pata de tierra. La hoja ancha o la tercera pata se suministran para su seguridad. Si la clavija suministrada no encaja en su enchufe, consulte a un electricista para que reemplace el enchufe obsoleto.
10) Proteja el cable de alimentación para que no sea pisado o pellizcado, especialmente en las clavijas, receptáculos de conveniencia y en el punto en el que salen del aparato.
11) Use únicamente aditamentos o accesorios especificados por el fabricante.
12) Úselo únicamente con el carrito, soporte, trípode, abrazadera o mesa especificados por el fabricante o que se venden con el aparato. Cuando se use un carrito, sea precavido al mover la combinación de carrito y aparato para evitar lesiones por volcadura.

13) Desenchufe este aparato durante las tormentas eléctricas o cuando no se use durante períodos prolongados de tiempo.
14) Refiera todo el servicio a personal cualificado. Se requiere servicio cuando el aparato se ha dañado de cualquier forma, como si se dañan el cable de alimentación o la clavija, si se ha vertido un líquido o han caído objetos al interior del aparato, si el aparato ha estado expuesto a la lluvia o la humedad, no funciona normalmente o ha caído.
15) Para desconectar completamente este aparato de la red de CA, desconecte el cable de alimentación eléctrica del receptáculo de CA.
16) La clavija eléctrica del cable de alimentación se mantendrá fácilmente operativa.
17) **ADVERTENCIA** – Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.
18) No exponga este equipo a escurrimientos o salpicaduras, y asegúrese de que no se coloquen objetos llenos de líquido, como jarrones, sobre el equipo.
19) Mantenga al menos 6 pulgadas (15.25 cm) de espacio de ventilación sin obstrucciones detrás de la unidad para permitir su ventilación y enfriamiento adecuados.
20) **PRECAUCIÓN** – En el caso de amplificadores de potencia montados en anaqueles, conserve todo el cableado y materiales alejados de los lados de la unidad y permita que la unidad se enfríe durante 2 minutos antes de retirarla de un gabinete de anaquel.
21) Los amplificadores, sistemas de altavoces y auriculares (sea cual sea el dispositivo con el que esté equipada la unidad) son capaces de producir niveles de presión sonora muy elevados que pueden llegar a producir problemas de sordera tanto temporal como crónica. Tenga mucho cuidado a la hora de ajustar los niveles de volumen al usar este aparato.
22) Certificación de cumplimiento de la sección 15 de las normas FCC (para dispositivos digitales, según sea aplicable en cada caso) - Sección 15.21: Los cambios o modificaciones que no hayan sido autorizados expresamente y por escrito por la empresa responsable del cumplimiento de estas normas pueden anular la autorización del usuario para seguir utilizando este aparato. NOTA: El fabricante no será responsable de ninguna interferencia en radio o TV que sea producida por modificaciones no autorizadas en este aparato. Tal tipo de modificaciones pueden anular la autorización del usuario para seguir utilizando este aparato.
23) **ADVERTENCIA** – Para mantener la seguridad de los productos con baterías internas o externas (paquete de baterías): •Las baterías y el producto en el que están instaladas no deberán exponerse a calor excesivo, como la luz del sol, fuego y similares. •Puede haber peligro de explosión si la batería se conecta o reemplaza de modo incorrecto. Reemplácelas sólo con baterías del mismo tipo o equivalente especificadas en las instrucciones o en el producto.
24) **PRECAUCIÓN** – Desconecte esta unidad de la corriente y espere un rato hasta que se refrigere antes de tocar / sustituir las válvulas.
25) **PRECAUCION** – Antes de conectar el cable de alimentación a la corriente eléctrica, consiga una conexión a tierra. Además, a la hora de desconectar esta toma de tierra, asegúrese de hacerlo después de haber extraído el cable de alimentación del chasis.
26) Los dispositivos de CLASE I (enchufe de tres bornes con toma de tierra) como este deben ser conectados a una salida de corriente que disponga de una conexión de toma de tierra de seguridad.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Ce symbole avertit l'utilisateur de la présence d'une tension dangereuse non isolée dans le boîtier du produit, qui peut être suffisamment importante pour constituer un risque d'électrocution.

Le symbole du point d'exclamation dans un triangle équilatéral avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien dans la documentation qui accompagne le produit.

1) Lisez ces instructions.
2) Conservez ces instructions.
3) Respectez toutes les mises en garde.
4) Suivez toutes les instructions.
5) N'utilisez pas cet appareil à proximité d'un point d'eau.
6) Nettoyez-le uniquement avec un chiffon sec.
7) Ne bloquez pas les ouvertures de ventilation. Installez l'appareil en suivant les instructions du fabricant.
8) Ne l'installez pas à proximité d'une source de chaleur, comme un radiateur, un four ou tout autre appareil (incluant les amplificateurs) produisant de la chaleur.
9) Ne modifiez pas la fiche polarisée (Canada) ou la mise à la terre. Les fiches polarisées possèdent deux lames, dont l'une est plus large que l'autre. Les fiches avec mise à la terre possèdent deux broches plus une broche de terre. La lame plus large et la terre sont des éléments de sécurité. Si la fiche ne correspond pas à votre prise secteur, contactez un électricien pour la faire remplacer.
10) Évitez de marcher sur le cordon secteur ou de le pincer, en particulier au niveau des fiches, des prises secteur et de l'embase de l'appareil.
11) Utilisez uniquement les pièces/accessoires spécifiés par le fabricant.
12) Utilisez uniquement le chariot, le support, le trépied, la console ou la table spécifiés par le fabricant ou vendus avec l'appareil. Lorsqu'un chariot est utilisé, prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter les chutes lors du déplacement de l'ensemble chariot-appareil.

13) Déconnectez l'appareil pendant les orages ou les longues périodes d'inutilisation.
14) Confiez toutes les réparations à un technicien qualifié. Vous devez faire contrôler cet appareil s'il a été endommagé de quelque façon que ce soit, comme lorsque le cordon secteur ou les fiches sont endommagés, qu'un liquide ou des objets se sont infiltrés dans l'appareil, qu'il a été exposé à la pluie ou l'humidité, qu'il a subi un choc ou qu'il ne fonctionne pas normalement.
15) Pour déconnecter entièrement l'appareil du secteur (phase, neutre et terre), déconnectez la fiche du cordon secteur de la prise.
16) La fiche du cordon secteur doit demeurer accessible en tout temps.
17) **MISE EN GARDE** – Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.
18) N'exposez pas cet appareil à l'humidité ou aux projections liquides. Ne posez pas de récipient rempli de liquide, tel qu'un vase, sur cet appareil.
19) Maintenez un espace d'au moins 15 cm (6 pouces) à l'arrière de l'appareil pour laisser circuler l'air et permettre une ventilation et un refroidissement convenables.
20) **ATTENTION** – Pour les amplificateurs de puissance montés en Rack, ne placez pas de câbles et matériaux à proximité des côtés de l'appareil. Laissez l'appareil refroidir pendant 2 minutes avant de le retirer du Rack.
21) Les amplificateurs, les haut-parleurs, les enceintes, les casques et écouteurs (selon le cas) peuvent produire des niveaux sonores très élevés qui peuvent causer des dommages auditifs temporaires ou permanents. Réglez le volume avec modération.
22) Norme fédérale US FCC Part 15 (pour les produits numériques répondant aux descriptions) - alinéa 15.21 : Les changements ou modifications non approuvées officiellement par l'organisation ou la société responsable de la conformation à la norme peuvent annuler le droit de l'utilisateur à se servir du produit. REMARQUE : le fabricant n'est pas responsable des interférences radio ou TV causées par les modifications non-autorisées apportées au matériel. Ces modifications peuvent annuler le droit de l'utilisateur à se servir du produit.
23) **MISE EN GARDE** – Pour éviter d'endommager les produits munis de piles internes ou externes : • Les piles et/ou le produit dans lequel elles sont installées ne doivent pas être exposés à une chaleur excessive, comme les rayons du soleil, le feu, etc. • Il y a un risque d'explosion lorsque la pile n'est pas correctement connectée/remplacée. Remplacez-la uniquement par une pile de type identique ou équivalent, spécifié dans les instructions ou sur le produit.
24) **ATTENTION** – Déconnectez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir avant de toucher ou de remplacer les lampes.
25) **ATTENTION** – Veuillez vous assurer que l'appareil soit mis à la terre avant de connecter la fiche au secteur. De la même façon, assurez-vous que la terre soit déconnectée en dernier lorsque vous déconnectez la prise du secteur.
26) Les équipements de CLASSE I (mis à la terre avec une fiche secteur à trois broches) doivent être impérativement connectés à une prise SECTEUR avec terre.

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Il simbolo del fulmine con la punta a freccia, racchiuso in un triangolo equilatero, avverte l'utente della presenza di tensione pericolosa non isolata all'interno del prodotto, sufficiente a costituire un rischio di shock elettrico per le persone.

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero avvisa l'utente della presenza di importanti istruzioni per il funzionamento e la manutenzione incluse nel materiale informativo che accompagna il prodotto.

1) Leggere queste istruzioni.
2) Conservare queste istruzioni.
3) Rispettare tutte le avvertenze.
4) Seguire tutte le istruzioni.
5) Non usare questo apparecchio vicino all'acqua.
6) Pulire unicamente con un panno asciutto.
7) Non ostruire le prese di aerazione. Installare secondo le istruzioni fornite dal costruttore.
8) Non installare vicino a fonti di calore come caloriferi, diffusori di calore, stufe o altri dispositivi che producono calore (inclusi gli amplificatori).
9) Non annullare la sicurezza garantita dalla spina polarizzata o con messa a terra. Le spine polarizzate sono caratterizzate da due lamine, di cui una più grande dell'altra. Le spine con messa a terra dispongono di due lame e di un terzo polo per la messa a terra. La lamina grande o il terzo polo sono contemplati per garantire la sicurezza. Se la spina del cavo fornito in dotazione non si adatta alla presa, consultare un elettricista per sostituire la presa obsoleta.
10) Proteggere il cavo di alimentazione perché non venga calpestato, tirato o piegato, in particolare vicino alla presa e al punto in cui il cavo esce dal dispositivo.
11) Usare solo accessori/componenti specificati dal costruttore.
12) Usare solo carrelli, supporti, treppiedi, staffe o tavoli specificati dal costruttore o venduti con l'apparecchio. Quando si usa un carrello, fare attenzione nello spostare la combinazione carrello/apparecchio per evitare lesioni causate dal ribaltamento.

13) Scollegare il dispositivo durante i temporali con fulmini o in caso di lunghi periodi di inutilizzo.
14) Per l'assistenza tecnica rivolgersi sempre a personale qualificato. È necessaria l'assistenza quando il dispositivo risulta danneggiato in qualunque modo (ad esempio: cavo di alimentazione o spina danneggiati, liquido versato o oggetti caduti nel dispositivo, dispositivo esposto a pioggia o umidità, funzionamento non normale o dispositivo caduto).
15) Per scollegare completamente l'apparecchio dalla presa di rete CA togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa CA.
16) La spina di rete del cavo di alimentazione deve essere sempre facilmente accessibile e operabile.
17) **AVVERTENZA** - Per ridurre il rischio di incendio o di shock elettrico, non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.
18) Non esporre il dispositivo a sgocciolamenti o a spruzzi di alcun liquido ed assicurarsi che nessun oggetto contenente liquidi, come vasi, venga collocato su di esso.
19) Lasciare almeno 15 cm di spazio libero dietro al dispositivo per consentire una corretta aerazione e il raffreddamento dell'unità.
20) **ATTENZIONE**- Per gli amplificatori di potenza montati all'interno di un rack, mantenere tutti i cavi e gli oggetti lontano dai fianchi laterali del dispositivo e, prima di estrarlo dal rack-case, lasciarlo raffreddare per 2 minuti.
21) Gli amplificatori, i sistemi di altoparlanti e le cuffie/dispositivi in-ear (se presenti) possono generare livelli audio con un'elevata pressione sonora, in grado di causare danni temporanei o permanenti all'udito. Quindi, durante l'uso è opportuno prestare molta attenzione nell'impostazione e regolazione dei livelli di volume.
22) Dichiarazione di Conformità FCC Parte 15 (per prodotti digitali, se applicabile) - Parte 15.21: Le modifiche non espressamente approvate dalla parte responsabile alla conformità può annullare l'autorità dell'utente di operare con il dispositivo. NOTA: Il costruttore non è da ritenersi responsabile per qualsiasi interferenza radio o TV causata da modifiche non autorizzate del dispositivo in oggetto. Tali modifiche possono annullare l'autorità dell'utente di operare con il dispositivo.
23) **AVVERTENZA** – Per preservare la sicurezza dell'unità, prodotti con batterie interne o esterne (battery-pack): • Le batterie e/o il prodotto in cui queste sono installate non devono essere esposti a calore eccessivo, come luce solare, fuoco o simili. • Se la batteria viene collegata/sostituita in modo non corretto può sussistere il rischio di esplosione. Sostituire solo con batterie dello stesso tipo o equivalente, come specificato nelle istruzioni o sul prodotto.
24) **CAUTELA** - Prima di toccare/sostituire le valvole, disconnettere l'unità e lasciarla raffreddare.
25) **ATTENZIONE** – Prima di collegare la spina alla rete elettrica, assicurarsi che la presa disponga di messa a terra. Inoltre, nel disconnettere la connessione con messa a terra, assicurarsi di aver precedentemente scollegato la spina dalla rete elettrica.
26) Gli apparati in CLASSE I (con messa a terra mediante spina a tre-poli) devono essere collegati alla presa di corrente elettrica tramite una connessione protettiva con messa a terra.

WICHTIGE ANWEISUNGEN ZU IHRER SICHERHEIT

Das Symbol Blitz und Pfeil in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer vor dem Vorhandensein nicht isolierter „gefährlicher Spannung" im Gehäuse des Produkts warnen, die möglicherweise hoch genug ist, um ein Stromschlagrisiko darzustellen.

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen (Serviceanweisungen) in den dem Produkt beiliegenden Broschüren aufmerksam machen.

1) Lesen Sie diese Anweisungen.
2) Bewahren Sie diese Anweisungen auf.
3) Beachten Sie alle Warnhinweise.
4) Befolgen Sie alle Anweisungen.
5) Benutzen Sie die Vorrichtung nie in der Nähe von Wasser.
6) Nur mit trockenem Tuch reinigen.
7) Belüftungsöffnungen nicht blockieren. Den Anweisungen des Herstellers entsprechend installieren.
8) Installieren Sie die Vorrichtung nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Radiatoren, Heizkörpern, Herden oder anderen Geräten (insbesondere Verstärkern), die Wärme erzeugen.
9) Achten Sie darauf, den Sicherheitszweck des verpolungssicheren oder geerdeten Steckers nicht zu umgehen. Ein verpolungssicherer Stecker ist mit zwei flachen Stiften ausgestattet, von denen einer breiter ist als der andere. Ein geerdeter Stecker ist mit zwei Stiften und einer Erdbuchse ausgestattet. Der breitere Stift oder die Erdbuchse dienen Ihrer Sicherheit. Sollte der mitgelieferter Stecker nicht in Ihre Steckdose passen, wenden Sie sich zum Austausch der veralteten Steckdose an einen Elektriker.
10) Schützen Sie das Stromkabel davor, dass darauf getreten oder dass es besonders am Stecker, an Steckerleisten oder an der Austrittsstelle aus dem Gerät geknickt wird.
11) Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör.
12) Benutzen Sie das Gerät nur mit den vom Hersteller festgelegten oder gemeinsam mit dem Gerät verkauften Wagen, Ständern, Stativen, Halterungen oder Tischen. Achten Sie bei Benutzung eines Wagens darauf, dass das gemeinsam mit dem Wagen bewegte Gerät nicht kippt und zu Verletzungen führt.

13) Ziehen Sie bei Gewittern oder bei längeren Stillstandzeiten den Netzstecker des Geräts.
14) Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Personal. Ein Service wird erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt wurde, beispielsweise bei Beschädigung des Netzsteckers oder des Netzkabels, wenn Flüssigkeiten über das Gerät vergossen wurden oder Gegenstände in das Gerät gefallen sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war, nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallen gelassen wurde,
15) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät vollständig vom Wechselstromnetz zu trennen.
16) Der Netzstecker des Netzkabels muss jederzeit betriebsbereit sein.
17) **WARNHINWEIS**: Um die Gefahr vom Feuer oder Stromschlag zu vermeiden, darf das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
18) Lassen Sie nicht zu, dass Flüssigkeiten auf das Gerät tropfen oder gespritzt werden können, und achten Sie darauf, dass keine mit Wasser gefüllten Gegenstände wie Vasen auf das Gerät gestellt werden.
19) Achten Sie auf mindestens 15 cm Abstand hinter dem Gerät für die ungehinderte Luftzirkulation und Kühlung des Geräts.
20) **VORSICHT**: Bei in Regalen (Racks) montierten Verstärkern ist die gesamte Verkabelung und sämtliches Material von den Seiten des Gerätes fernzuhalten; lassen Sie das Gerät vor Entnahme aus dem Rack zwei Minuten lang abkühlen.
21) Verstärker, Lautsprechersysteme und Ohr/Kopfhörer (falls getragen) können sehr hohe Schalldruckpegel erzeugen und dadurch vorübergehende oder dauerhafte Hörschäden verursachen. Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie während des Betriebs die Lautstärkepegel einstellen oder nachregeln.
22) FCC Konformitätserklärung Teil 15 (für Digitalprodukte, nach Anwendbarkeit) - Teil 15.21: Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich von der für die Konformität verantwortlichen Stelle genehmigt wurden, können zu einem Betriebsverbot führen. HINWEIS: Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Radio- oder TV-Interferenzen, die durch unautorisierte Modifikationen an diesem Gerät verursacht werden. Derartige Modifikationen können zu einem Betriebsverbot führen.
23) **WARNHINWEIS**: Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit von mit internen oder externen Batterien (Akkumulatoren) betriebenen Produkten ist folgendes zu beachten: • Die Batterien sowie das Produkt, in dem sie installiert sind, dürfen keiner übermäßigen Hitze (durch Sonneneinstrahlung, Feuer usw.) ausgesetzt werden. • Bei unsachgemäßem Anschluss/Austausch der Batterien besteht Explosionsgefahr. Der Austausch darf nur mit Batterien des gleichen oder gleichwertigen Typs erfolgen, der in den Anweisungen oder am Produkt angegeben ist.
24) **VORSICHT** – Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie die Vakuumröhren berühren/ersetzen.
25) **VORSICHT** – Stellen Sie einen Erdungsanschluss her, bevor Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose stecken. Unterbrechen Sie den Erdungsanschluss erst, nachdem Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen haben.
26) CLASS I Geräte (geerdet mit einem 3-Stift Stecker) müssen an eine Netzsteckdose mit Schutzerde angeschlossen werden.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

O relâmpago com símbolo de cabeça de flecha dentro de um triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de "tensão perigosa" dentro da estrutura do produto que pode ter magnitude suficiente para representar um risco de choque eléctrico para as pessoas.

O ponto de exclamação dentro do triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de instruções de funcionamento e manutenção (assistência técnica) na documentação que acompanha o produto.

1) Leia estas instruções.
2) Guarde estas instruções.
3) Cumpra todas as advertências.
4) Siga todas as instruções.
5) Não utilize este aparelho próximo de água.
6) Limpe apenas com um pano seco.
7) Não bloqueie quaisquer orifícios de ventilação. Instale de acordo com as instruções do fabricante.
8) Não instale próximo de fontes de calor, tais como radiadores, saídas de ar quente, fogões ou outros aparelhos (incluindo amplificadores) que produzam calor.
9) Não anule a finalidade de segurança da ficha polarizada ou de ligação à terra. Uma ficha polarizada possui duas lâminas, sendo uma delas mais larga do que a outra. Uma ficha de ligação à terra possui duas lâminas e um terceira ponta de ligação à terra. A lâmina larga ou a terceira ponta são fornecidas para sua segurança. Se a ficha fornecida não couber na sua tomada, consulte um electricista para substituir a tomada obsoleta.
10) Proteja o cabo de alimentação eléctrica do aparelho para que não seja pisado ou dobrado especialmente nas fichas, nos receptáculos ou no ponto onde o cabo sai do aparelho.
11) Utilize apenas acessórios/peças especificados pelo fabricante.
12) Utilize o aparelho apenas com o carrinho, suporte, tripé ou mesa especificados pelo fabricante ou vendidos com o aparelho. Quando utilizar um carrinho, tenha cuidado ao deslocar a combinação carrinho/aparelho para evitar ferimentos provocados por uma possível queda.

13) Desligue este aparelho durante trovoadas ou quando não for utilizá-lo por um longo período de tempo.
14) Solicite todas as reparações a pessoal de assistência qualificado. É necessária assistência técnica quando o aparelhos se tiver danificado de alguma forma como, por exemplo, o cabo de alimentação ou a ficha estão danificados, foram derramados líquidos ou caíram objectos para dentro do aparelho, o aparelho esteve exposto a chuva ou humidade, o aparelho não funciona normalmente ou sofreu uma queda.
15) Para desligar por completo este aparelho da corrente eléctrica de CA, desligue a ficha do cabo de alimentação do receptáculo de CA.
16) A ficha eléctrica do cabo de alimentação irá permanecer pronta a funcionar.
17) **ADVERTÊNCIA** – Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha este aparelho a chuva ou humidade.
18) Não exponha este equipamento a gotejamento ou salpicos e certifique-se de que não são colocados objectos com líquidos, tais como jarras, sobre o equipamento.
19) Mantenha desobstruído pelo menos 15,25 cm de espaço por trás da unidade para que a unidade disponha de ventilação e arrefecimento adequados.
20) **CUIDADO** – Para amplificadores montados numa estante, mantenha todas as ligações eléctricas e materiais afastados das partes laterais da unidade e deixe a unidade arrefecer durante 2 minutos antes de retirar de uma estante.
21) Amplificadores, sistemas de alto-falantes, e fones de ouvido (se equipado) são capazes de produzir níveis de pressão de som muito altos que podem causar lesões auditivas temporárias ou permanentes. Seja cauteloso ao configurar e ajustar os níveis de volume durante o uso.
22) FCC parte 15 Indicação de Conformidade (para produtos digitais, como aplicável) – Parte 15.21: Mudanças ou modificações não aprovadas por parte da responsável pela conformidade, poderia causar que o usuário não tenha mais a autoridade de manusear o equipamento. NOTA: O fabricante não está responsável por qualquer interferência de radio ou televisão causada por modificações deste equipamento. Tais modificações pode fazer com que o usuário não tenha mais a autoridade de manuseá-lo.
23) **ADVERTÊNCIA** – Para manter a segurança do produto, no caso de produtos com pilhas (conjunto de pilhas) internas ou externas: • As pilhas e/ou o produto no qual estão instaladas, não devem ser expostos a temperaturas excessivas, tal como a luz solar directa, fogo, ou temperaturas semelhantes. • Pode existir um risco de explosão se a pilha estiver ligada/colocada de forma incorrecta. Substitua apenas por pilhas de tipo equivalente ou idêntico ao especificado nas instruções ou no produto.
24) **AVISO** – Desconecte a unidade e permite-o de resfriar-se antes tocar ou trocar as válvulas de vácuo.
25) **AVISO** – Providencie uma conexão terra antes de ligar seu aparelho à tomada. E, quando estiver desconectando o terra, certifique-se de ter desconectado antes de puxar o fio ligado à corrente elétrica.
26) A aparelhagem com construção CLASS I (tipo terra com um plugue de 3 pinos) deve ser conectado a uma tomada elétrica MAINS com uma conexão terra de proteção.

安全にご使用いただくために

二等辺三角形の中の矢印のついた稲妻の閃光のシンボルは、人に電気ショックを与えるに十分な、絶縁されていない「高電圧の危険」が製品のケース内にあることを警告するものです。

二等辺三角形の中の感嘆符合は、重要な操作方法およびメンテナンス方法の記述が製品に付属の説明書にあることを示します。

1) 以下の説明をお読みください。
2) 本説明書を保存してください。
3) 警告にはすべて注意してください。
4) 使用方法にはすべて従ってください。
5) 本装置は水の近くでは使用しないでください。
6) 清掃は、乾いた布でのみ行ってください。
7) 通気孔はふさがないでください。製造元の手順書に従って設置してください。
8) ラジエーター、ヒート　レジスター、調理用コンロ、音響用アンプリファイア等の、熱を発する機器の近くには設置しないでください。
9) 極性プラグや接地プラグの安全機能を妨げないようにしてください。極性プラグは二つのブレードの一方が他方より幅広くなっています。接地型プラグには、二つのブレードに加えて接地プロングがあります。幅の広いブレードまたは3番目のプロングは、安全用です。プラグがコンセントに合わないときは、電気技師に相談して旧式のコンセントを付け替えてください。
10) 電源コードが踏まれたり、特にプラグ、便利レセプタクル、または装置から出てくる箇所でねじれないように保護してください。
11) メーカー指定の付属品/アクセサリーのみを使用してください。
12) カード、スタンド、三脚、ブラケット、テーブルは、メーカー指定のもの、または装置と共に販売されているもののみを使用してください。カートをご使用の場合は、カートと装置を一緒に移動させるとき、転倒によって怪我をされないようご注意ください。
13) 稲妻が光っている間、また長期間ご使用にならないときは、本装置の電源をプラグから抜いてください。
14) メンテナンスはすべて、資格のあるメンテナン スサービス要員に依頼してください。メンテナンスは装置が何らかの形で損傷した場合、例えば次のような場合に必要となります：　電源コードまたはプラグが損傷した場合、装置の中に液体がこぼれて入ったり、ものが落ちて入ったりした場合、装置が雨や湿気にさらされた場合、装置が正常に動作しない場合、装置を落とした場合。
15) 本装置をＡＣ主電源から完全に切り離すには、電源コードのプラグをACコンセントから抜いてください。
16) 電源コードの電源プラグは、常に操作可能な状態にしておいてください。
17) **警告** － 火災や電気ショックの危険を減らすため、本装置を雨や湿気にさらさないようにしてください。
18) 本装置を水のしずくや水はねにさらさないでください。また、花瓶などの水の入ったものは本装置の上には絶対に置かないようにしてください。
19) 本装置ユニットの適切な通気および冷却のため、その背後に少なくとも 15.5 cm のスペースを確保し、そこにはさえぎるようなものは置かないようにしてください。
20) **注意** － ラックに搭載したパワー アンプリファイアの場合は、配線その他をユニットの側面から離しておいてください。また、ラックのケースからユニットを取り出す前にユニットを2分間冷却させてください。
21) アンプリファイヤー、ラウドスピーカーシステムとイヤフォン/ヘッドフォン（必要な場合）は、非常に大きな音圧レベルを生成し、一時的または恒久的な聴覚のダメージの原因となる場合があります。使用中のボリューム・レベルの設定と調整には注意が必要です。
22) FCC Part 15 適合宣言(デジタル製品、規定の通り) – Part 15.21: 順守の責任を持つ団体によって明示的に許可されていない変更や改造は、ユーザーの機器を操作する権限を無効にする場合があります。注意: 製造者は機器に施された未認証の改造によって引き起こされた、あらゆるラジオまたはテレビの障害については、責任を有しません。この種の改造はユーザーの機器を操作する権限を無効にする場合があります。
23) **警告** － 安全確保のため、バッテリーを内臓した、または外部バッテリー（バッテリーパック）を使用した製品をご使用の際は、次のことにご注意ください：　＊　バッテリーおよび/またはバッテリーが入った製品は、太陽光線、火、等の過度の熱にはさらさないでください。＊　バッテリーの接続/交換方法を誤ると、爆発の危険性があります。交換するときは、説明書または製品上に記載されたものと同じか、同等の種類のバッテリーのみを使用してください。
24) **注意** – 真空管に触る/交換する前に、製品をコンセントから抜き冷却させてください。
25) **警告：**電源に電源プラグを差し込む前に、接地されている接続を提供してください。また、接地されている接続を切断する場合は、　電源から電源プラグを抜いてから接地を切断してください。
26) クラス Ｉ 構造の機器（3 本プロングのプラグを持つ接地型）は、保護用接地接続を持つ電源コンセントに接続する必要があります。

重 要 安 全 说 明

等边三角形内带箭头的闪电符号提醒用户在产品的外壳内存在未绝缘的“危险电压”，其幅值可能足以对人体造成电击危险。

等边三角形内的感叹号提醒用户注意产品所附资料中重要的操作和维修（维护）说明。

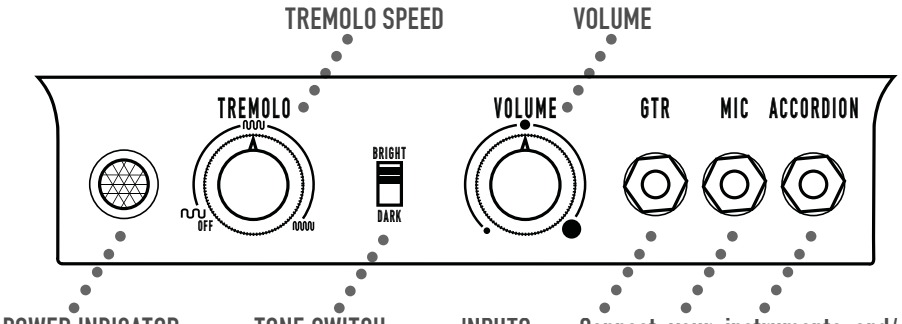
1) 阅读本说明。
2) 保存本说明。
3) 注意所有警告。
4) 遵守所有的说明。
5) 请勿在水面附近使用本设备。
6) 仅使用干布进行清洁。
7) 不要阻塞任何通风口。按照生产厂商的说明来进行安装。
8) 不要在任何热源，诸如散热片、取暖器、炉子或其他发热的设备（包括放大器）附近安装。
9) 不要牺牲有极性或接地插头的安全特性。有极性插头的其中一个插片比另一个宽。　接地插头有两个插片和一个接地插片，这个较宽的接地插片是为您的安全而设计的。如果提供的插头不适合您的电源插座，请联系电工来更换过时的插座。
10) 保护电源线不要被踩到或挤压，特别是在插头、插座或设备出线处。
11) 仅使用生产厂商指定的附件/配件。
12) 仅使用生产厂商指定或随设备附售的推车、底座、三脚架、托架或桌子。当使用推车时，请小心移动推车/设备以免其翻倒伤人。
13) 在发生雷暴雨或长期不用时拔下设备插头。
14) 请有资质的服务人员来进行所有维护。当设备遇到任何损坏是需要进行维护，比如电源线或插头损坏、溢液、设备中落入其他杂物、设备暴露在雨中或湿气中、设备工作不正常或曾经跌落。
15) 为将设备完全从交流干路中断开，拔下交流插座的电源线。
16) 电源供电的主插头应当随时可投入使用。
17) **警告** - 为降低火灾或电击风险，请勿将本设备置于雨天或湿气之中。
18) 不要让液体滴入或溅入设备，保证没有盛放液体的物品（如花瓶）放置在设备上。
19) 在单元下保持至少 6 英寸（15.25 厘米）无阻碍的空间以保证单元良好通风散热。
20) **注意** – 对于架式安装的功率放大器，所有走线和材料均应远离单元侧面，在从机架外壳中取出单元之前，应让单元冷却 2 分钟。
21) 放大器和扬声器系统，以及耳塞/头戴式耳机（如配备）均可产生极高的声压级，可能导致暂时或永久性听力损伤。使用时应谨慎设定和调整音量。
22) FCC 合规性声明: 本装置经测试符合 FCC 规定第 15 章 B 级数字设备限制。这些限制旨在提供合理的保护，防止在住宅区安装时产生有害干扰。此设备产生、使用并辐射射频能量。如果不按说明安装和使用该设备，该设备可能对无线电通信造成有害干扰，但并不能保证在特殊安装时不会发生这类干扰。如果可以通过关闭并打开设备来确定，此设备确实对无线电或电视接收造成有害干扰，建议用户尝试采取以下一种或多种措施来消除干扰: 重新调整接收天线的朝向或位置。增大该设备与接收器之间的距离，将该设备连接到不同于接收器所用的另一插座上。在干扰方面如需帮助，请向经销商或有经验的无线电/电视技术人员咨询。注: FMIC 不对可能违反 FCC 规定并且/或使产品安全证失效的未经许可的设备更改负责。
23) **警告** – 为维护产品安全，对于 内装或外接（电池包）电池的产品: 电池和/或安装电池的产品均不应暴露在诸如阳光、火焰等持续高温之下。• 电池连接/更换不当有爆炸危险。仅更换相同的或说明中或产品上指定电池。
24) **注意** – 在触摸/更换电子管之前，拔掉单元插头并让其冷却。
25) **警告** – 在干线插头连接到干线之前接上接地连接。同样地，断开接地时应保证干线插头已经从干线上断开。
26) I 级结构（三脚插头接地）设备必须连接到带保护性接连接的 MAINS 插座上。

ENGLISH

Your new Excelsior™ amplifier delivers superb performance with instruments like electric guitar, mandolin, lap steel, harmonica, and accordion. The fifteen-inch Special Design speaker is optimized for full, rich reproduction, and three individually voiced inputs, used in conjunction with the unique Bright/Dark tone switch, offer a wide range of tonality and expression.

BOLD AMPLIFICATION FOR THE DISCERNING MUSICIAN:

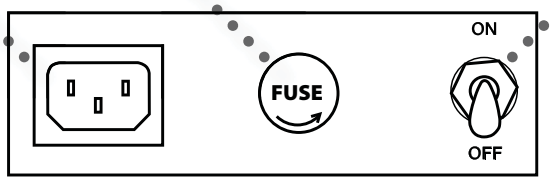
- 13 Watts of output power
- Two 6V6 output tubes
- Two 12AX7 preamp tubes
- 15" Special Design speaker
- Instrument, Microphone, and Accordion inputs, each with individually optimized circuitry
- Bottom-loaded primary chassis with top-loaded control chassis for low noise and operating convenience
- Volume control
- Tremolo with speed control
- Treble/Bass tone switch
- 1/4" speaker plug may be disconnected to use Excelsior with an 8Ω, 15W minimum, external speaker enclosure
- One Year Limited Warranty (US and Canada; other territories may vary)



POWER CORD SOCKET — Connect to a grounded outlet using the included power cord in accordance with the voltage and frequency ratings specified on the rear panel of your amplifier.

FUSE — Protects the unit in case of electrical faults. Replace only with the type and rating specified on the rear panel of your amplifier.

POWER SWITCH — Switches the unit on (ON) and off (OFF).



<<< REAR PANEL

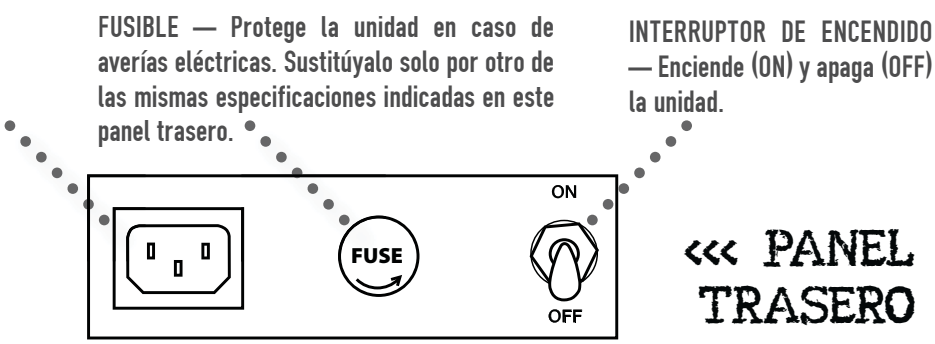
ESPAÑOL

Su nuevo amplificador Excelsior™ le ofrece un rendimiento impresionante con instrumentos como la guitarra eléctrica, mandolina, armónica y acordeón. Su altavoz de quince pulgadas de diseño especial ha sido optimizado para una reproducción rica y completa y sus tres entradas con ajustes independientes, usadas junto con el exclusivo interruptor de tono Bright/Dark, le ofrecen una amplia gama de tonalidad y expresión.

AMPLIFICACIÓN EN MAYÚSCULAS PARA EL MÚSICO EXIGENTE:

- 13 watios de potencia de salida
- Dos válvulas de salida 6V6
- Dos válvulas de previo 12AX7
- Altavoz de 15" de diseño especial (38 cm)
- Entradas de instrumento, micrófono y acordeón, cada una con un circuito optimizado de forma independiente
- Chasis principal contrapesado con chasis de control superior para un menor nivel de ruidos y una mayor comodidad
- Control de volumen
- Control de tremolo y velocidad
- Interruptor Treble/Bass
- La clavija de altavoz de 6,3 mm puede ser desconectada para usar el Excelsior con un recinto acústico externo con un mínimo de 8 Ω y 15 W

- Un año de garantía limitada (EE.UU. y Canadá; en el resto de países puede variar).

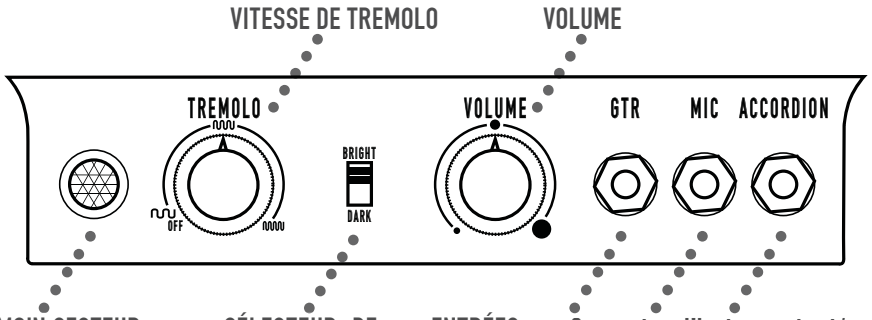

TOMA DE CORRIENTE — Usando el cable de alimentación incluido conecte esta toma a una salida de corriente con toma de tierra, del voltaje y amperaje indicados en este panel trasero.
FUSIBLE — Protege la unidad en caso de averías eléctricas. Sustitúyalo solo por otro de las mismas especificaciones indicadas en este panel trasero.
INTERRUPTOR DE ENCENDIDO — Enciende (ON) y apaga (OFF) la unidad.
FUSE
ON
OFF
<<< PANEL TRASERO

FRANÇAIS

Cet amplificateur Excelsior™ a été conçu pour des instruments comme la guitare électrique, la mandoline, la guitare Lap Steel, l'harmonica et l'accordéon. Le haut-parleur de 38 cm de conception spéciale est optimisé pour vous offrir une reproduction fidèle et riche. Les trois entrées aux sonorités individuelles, utilisées en conjonction avec le sélecteur de timbre unique Bright/Dark, vous offrent une vaste palette sonore et expressive.

AMPLIFICATION MUSCLÉE POUR LE MUSICIEN EXIGEANT :

- Puissance de sortie de 13 Watts
- Deux lampes de sortie 6V6
- Deux lampes préamplificatrices 12AX7
- Haut-parleur de 38 cm (15 pouces) de conception spéciale
- Entrées Instrument, Micro, et Accordéon, avec chacune un circuit optimisé individuellement
- Châssis primaire installé en bas du baffle avec réglages sur la façade supérieure pour un bruit de fond minimal et une utilisation pratique
- Réglage de volume
- Trémolo avec réglage de vitesse
- Sélecteur Treble/Bass
- Fiche Jack 6,35 mm pouvant être déconnectée pour couper le HP interne et utiliser l'Excelsior avec une enceinte externe de 8 Ω (15 W minimum)
- Garantie limitée d'un an (US et Canada. Variable selon la zone géographique)



TÉMOIN SECTEUR

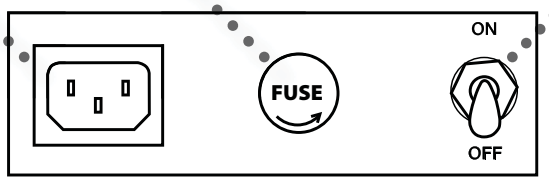
SÉLECTEUR DE SONORITÉ

ENTRÉES — Connectez l'instrument et/ou le micro à l'entrée sonnant le mieux. Les entrées sont utilisables simultanément.

EMBASE SECTEUR — Reliez-la à une prise secteur avec terre à l'aide du cordon fourni, en vérifiant que la tension et la fréquence secteur indiquées à l'arrière de l'amplificateur correspondent.

FUSIBLE — Protège l'amplificateur en cas de défaillance secteur. Remplacez le fusible par un autre exactement du type spécifié en face arrière.

INTERRUPTEUR — Place l'ampli sous (ON) et hors (OFF) tension.

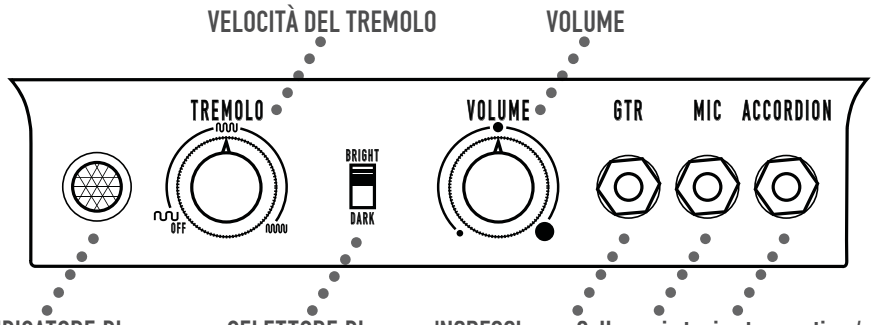


<<< FACE ARRIÈRE

Il tuo nuovo ampli Excelsior™ offre performance eccezionali abbinato a strumenti come chitarre elettriche, mandolini, chitarre lap steel, armoniche e fisarmoniche. Il cono da 15 pollici è ottimizzato per una riproduzione ricca e completa; tre ingressi separati dedicati, usati insieme all'esclusivo controllo di tono Bright/Dark, offrono grandi possibilità di tono ed espressione.

AMPLIFICAZIONE DI CARATTERE PER IL MUSICISTA ESIGENTE:

- 13 Watt di potenza d'uscita
- Due valvole di uscita 6V6
- Due valvole preamp 12AX7
- Altoparlante da 15" specificamente progettato
- Ingressi per strumento, microfono e fisarmonica, ognuno con circuitazione ottimizzata individualmente
- Chassis primario inferiore e chassis dei controlli superiore, per una bassa rumorosità e maggiore comodità operativa
- Controllo del volume
- Tremolo con controllo della velocità
- Selettore di tono Alti/Bassi
- Spinotto da 6,3 mm dell'altoparlante scollegabile per usare l'Excelsior con una cassa esterna da 8 Ohm e minimo 15 Watt
- Garanzia limitata di un anno (USA e Canada; potrebbe variare per altri Paesi)



INIDICATORE DI ALIMENTAZIONE

SELETTORE DI TONO

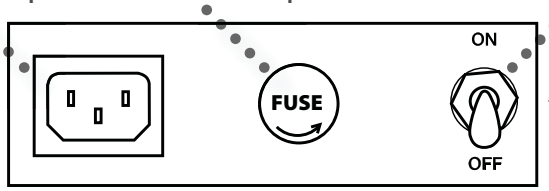
INGRESSI — Collega i tuoi strumenti e/o microfoni agli ingressi che suonano meglio. Gli ingressi si possono usare contemporaneamente.

ITALIANO

PRESA DI ALIMENTAZIONE — Collegala a una presa con messa a terra tramite il cavo di alimentazione fornito, rispettando le specifiche di voltaggio e frequenza riportate sul pannello posteriore dell'amplificatore.

FUSIBILE — Protegge l'unità in caso di malfunzionamenti elettrici. Da sostituire esclusivamente con fusibili di tipo e classe specificati sul retro dell'amplificatore.

INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE — Accende (ON) o spegne (OFF) l'unità.



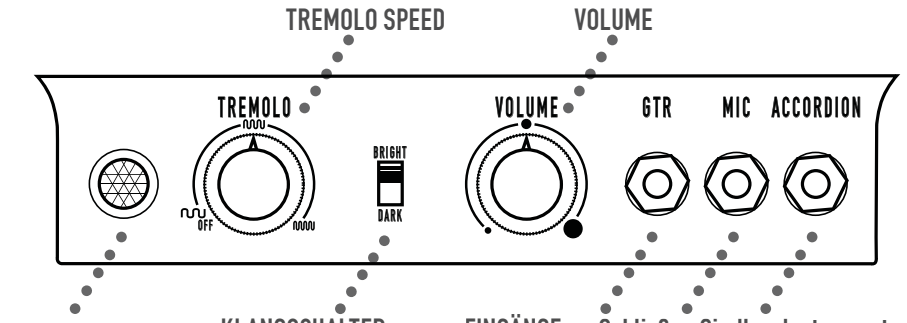
<<< PANNELLO POSTERIORE

Ihr neuer Excelsior™ Verstärker liefert mit Instrumenten wie E-Gitarre, Mandoline, Lap Steel-Gitarre, Mundharmonika und Akkordeon erstklassige Leistungen. Der 15" Speziallautsprecher ist optimiert für eine volle, detailreiche Klangreproduktion und die drei unterschiedlich abgestimmten Eingänge bieten zusammen mit dem neuartigen Bright/Dark-Schalter ein breites Spektrum an Klangfarben und Ausdrucksmöglichkeiten.

FLEXIBLE VERSTÄRKUNG FÜR DEN ANSPRUCHSVOLLEN MUSIKER:

- 13 Watt Ausgangsleistung
- Zwei 6V6 Ausgangsröhren
- Zwei 12AX7 Vorverstärkerröhren
- 15" Speziallautsprecher
- Instrumenten-, Mikrofon- und Akkordeon-Eingänge mit individuell optimierten Schaltungen
- Unteres Hauptgehäuse und oberes Reglergehäuse für weniger Störgeräusche und mehr Bedienkomfort
- Volume-Regler
- Tremolo mit Speed-Regler
- Treble/Bass-Klangschalter
- 6,35 mm Lautsprecher-buchse kann auch mit einer externen 8Ω Box mit 15 W Mindestbelastbarkeit verbunden werden
- Einjährige beschränkte Garantie (USA und Kanada; andere Länder können variieren)

DEUTSCH



NETZANZEIGE

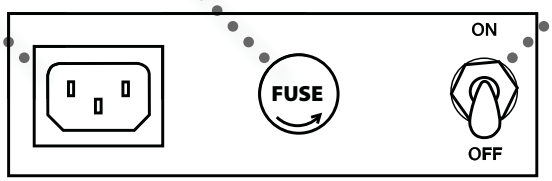
KLANGSCHALTER

EINGÄNGE — Schließen Sie Ihre Instrumente und/oder Mikrofone an die Eingänge an, die am besten klingen. Die Eingänge sind gleichzeitig verwendbar.

NETZANSCHLUSS — Verbinden Sie diesen Anschluss über das mitgelieferte Netzkabel mit einer geerdeten Netz-steckdose, die den auf der Amp-Rückseite angegebenen Spannungs- und Frequenz-nennwerten entspricht.

FUSE — Schützt das Gerät bei elektrischen Fehlern. Verwenden Sie als Ersatz nur eine Sicherung des auf der Amp-Rückseite angegebenen Typs und Nennwerts.

NETZSCHALTER — Schaltet das Gerät ein (ON) und aus (OFF).

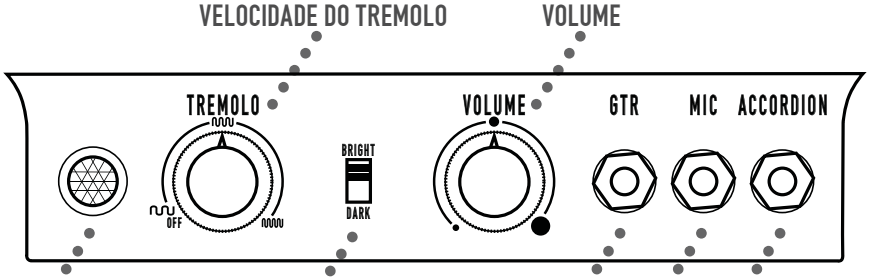


<<< RÜCK-SEITE

Seu novo amplificador Excelsior™ oferece um desempenho soberbo a instrumentos como a guitarra elétrica, bandolim, guitarra havaiana, gaita e acordeão. O alto-falante Special Design de quinze polegadas é otimizado de modo a proporcionar uma reprodução cheia e rica, e tem três entradas sonorizadas individualmente que quando usadas em conjunto com o botão singular de tons Bright/Dark (Brilhante/Escuro), oferecem uma gama ampla de tonalidade e expressão.

AMPLIFICAÇÃO ARROJADA PARA O MÚSICO SAGAZ:

- 13 Watts de potência de saída
- Duas válvulas de saída 6V6
- Duas válvulas de pré amplificador 12AX7
- Alto-falante Special Design de 15"
- Entradas de instrumento, microfone, e acordeão, cada uma com circuitos otimizados individualmente.
- Chassis principal carregado por baixo com chassis de controle carregado por cima que proporciona ruídos baixos e conveniência na operação
- Controle de volume
- Tremolo com controle de velocidade
- Botão de tom Agudo/ Grave
- Plugue de alto-falante de 1/4" pode estar desconectado para usar o Excelsior com 8Ω, mínimo de 15W, caixa de som externa
- Garantia Limitada de Um Ano (EUA e Canadá; pode variar em outros territórios)



INDICADOR DE POTÊNCIA

CHAVE TONE

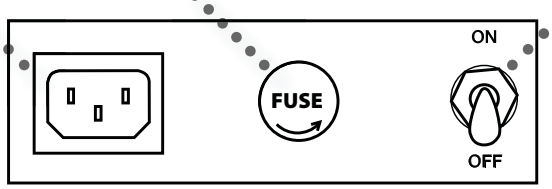
INPUT (ENTRADAS)— Conecte seus instrumentos e/ou microfone às entradas que têm melhor sonoridade. As entradas podem ser usadas simultaneamente.

PORTUGUÊS

SOQUETE DO CABO DE ALIMENTAÇÃO — Conecte a uma tomada aterrada usando o cabo de alimentação incluso, de acordo com as classificações de voltagem e frequência especificadas no painel traseiro do seu amplificador.

FUSÍVEL— Protege a unidade em casos de falhas elétricas. Substitua somente por outro do mesmo tipo e classificação especificada no painel traseiro do seu amplificador.

BOTÃO POWER — Liga (ON) e desliga (OFF) a unidade.

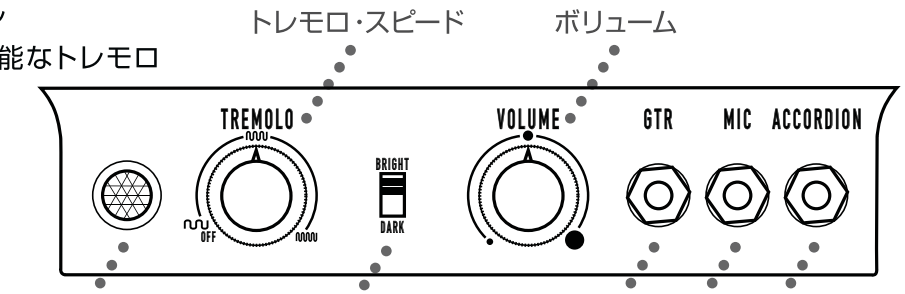


<<< PAINEL TRASEIRO

お買い上げいただいた Excelsior™ アンプリファーは、エレクトリック・ギター、マンドリン、スティール・ギター、ハーモニカ、アコーディオン等の楽器に、素晴らしい性能を発揮します。 豊かでリッチな再現性のためにつくられた、15インチ 特別設計スピーカー、そしてユニークなブライト/ダーク・スイッチと組み合わせて使う、独立3系統の入力端子により、幅広いトーンおよび表現力をお約束します。

鑑識眼あるミュージシャンのための、骨太なアンプリケーション:

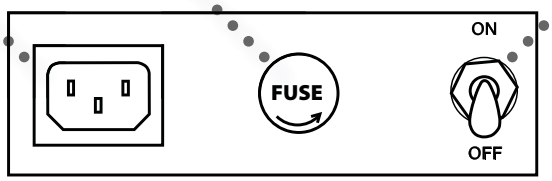
- 出力13ワット
- 6V6出力真空管2本
- 12AX7プリアンプ真空管2本
- 15インチ 特別設計スピーカー
- インストゥルメント、マイクロフォンおよびアコーディオン入力、各入力ソースに特化した独立回路
- 底部負荷のプライマリー・シャーシと、頂部負荷のコントロール・シャーシで、低ノイズと高い操作性を実現
- ボリューム・コントロール
- スピード・コントロール可能なトレモロ
- トレブル/ベース トーン・スイッチ
- 1/4インチ スピーカー・プラグは、Excelsiorを 外部の8Ω、15W以上のスピーカー・エンクロージャーで使用する時は、外してください
- 1年間期限付き保証
(米国およびカナダ; その他の国は地域により異なります)



電源コード・ソケット — アンプのリア・パネルに記載された電圧および周波数レートに従い、附属の電源コードで、グラウンド・コンセントに接続します。

ヒューズ — 電気エラー発生の際、ユニットを保護します。アンプのリア・パネルに記載された型式およびレーティングのものとのみ交換してください。

電源スイッチ — ユニットの電源のオン/オフを切り替えます。



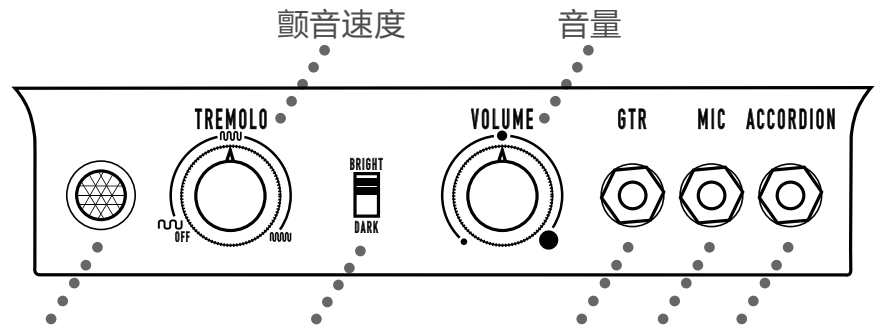
<<< リア・パネル

日本語

您的新 Excelsior™ 放大器可为电吉他、曼陀铃、夏威夷吉他、口琴、手风琴等乐器提供出色的性能。15寸特别设计的扬声器专为饱满丰厚的回放而设计，三个独立通道输入，与独特的亮音色/暗音色开关联用，可以提供宽广的音色和表达范围。

为眼光独具的音乐家准备的大胆放大器：

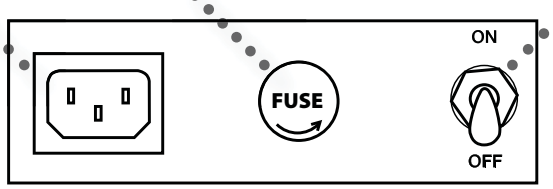
- 13 瓦输出功率
- 两支 6V6 输出管
- 两支 12AX7 前置放大器管
- 15" 特别设计扬声器
- 乐器、麦克风和手风琴输入，分别配有独立优化电路
- 底部配重的主机箱和顶部配重的控制机箱保证低噪声和操作方便
- 音量控制
- 带速度控制的颤音
- 高/低音色开关
- 1/4" 扬声器插头可以断开，将 Excelsior™ 连接到 8Ω，最低 15W 的外接音箱上
- 一年有限保修（美国和加拿大，其它地区或有变化）



电源线插座－用附带的电源线连接到符合您的放大器后面边上标称的电压和频率的接地电源插座上。

保险丝－在电气故障时保护单元。仅使用符合放大器后面板上标称的类型和指标的元件替换。

电源开关－打开(ON) 和关闭 (OFF)单元。



<<< 后面板

NOTES:

NOTES:

Specifications

TYPE:	PR 2298		
PART NUMBERS:	2303010000 (120V, 60Hz) 2303013900 (240V, 50Hz) AUS DS 2303016900 (230V, 50Hz) EUR DS 2303019900 (220V, 60Hz) ROK DS	2303010900 (120V, 60Hz) DS 2303014900 (230V, 50Hz) UK DS 2303017900 (100V, 50/60Hz) JPN DS	2303011900 (110V, 60Hz) TW DS 2303015900 (220V, 50Hz) ARG DS 2303018900 (220V, 50/60Hz) CN DS
POWER REQUIREMENTS:	75 W		
INPUT IMPEDANCE:	**GUITAR:** 1MΩ	**MIC:** 200kΩ	**ACCORDION:** 50kΩ
POWER OUTPUT:	13W RMS into 8Ω @ 10%THD		
FUSE:	F2AL, 250V for 100V–120V versions	F1AL, 250V for 220V–240V versions	
TUBES:	Two 6V6	Two 12AX7A	
SPEAKER:	8Ω, 15", 30W	Extension speaker (if used): 8Ω, 15W minimum	
DIMENSIONS:	**HEIGHT:** 21 in (53 cm)	**WIDTH:** 19.5 in (48.5 cm)	**DEPTH:** 9 in (23 cm)
WEIGHT:	33 lb (15 kg)		

Product specifications are subject to change without notice.

部件部件名称 (Part Name)	有毒有害物质或元素 (Hazardous Substances' Name)					
	铅 (PB)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr^{6+})	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
部分电子元件	x	o	o	o	o	o
部分机器加工金属部件	x	o	o	o	o	o
部分其他附属部件	x	o	o	o	o	o

O: 表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T 11363-2006 规定的现量要求以下
X: 表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 SJ/T 11363-2006 规定的现量要求

AMPLIFICADOR DE AUDIO

IMPORTADO POR: Instrumentos Musicales Fender S.A. de C.V., Calle Huerta # 132, Col. Carlos Pacheco, C.P. 228890, Ensenada, Baja California, Mexico.
RFC: IMF870506R5A Hecho en China. Servicio de Cliente: 001-8665045875

A PRODUCT OF:
FMIC
CORONA, CALIFORNIA USA

Excelsior™ is a trademark of FMIC.
Other trademarks are property of their respective owners.
Copyright © 2012 FMIC. All rights reserved.

P/N 2298CAX015 REV B